

Entrevistada: Hilda Ramírez

Entrevistadores: Jonathan Scully, Ysander Figueroa y Frank Flynn

Fecha de la entrevista: Marzo 31, 2011

Lugar de la entrevista: Worcester Youth Center, Worcester, MA

Transcriptores: Jonathan Scully, Ysander Figueroa y Frank Flynn.

Supervisado por: Dra. Maryanne Leone, Assumption College

Revisión de la transcripción: Stephanie Chery, Bonnie Srubas, Megan Libbey

Supervisado y revisado por: Dr. Esteban Loustaunau, Assumption College

Resumen: Hilda Ramírez nació en la República Dominicana en 1964 y más tarde se mudó a Nueva York. Hilda ha recibido tres títulos académicos de las siguientes universidades: Bay State College, Lesley University y Harvard University. En esta entrevista, Hilda habla de los desafíos en su vida y del desarrollo su doble identidad, como latina y americana. Hilda señala cómo el apoyo de su familia ha influido mucho a lo largo de su vida. En el momento de la entrevista, Hilda trabajaba como directora ejecutiva del Worcester Youth Center. En ese puesto, ella ayudaba a mejorar las vidas de muchos niños y jóvenes adolescentes en Worcester. Actualmente, Hilda es directora asistente del Latino Education Institute (LEI), en Worcester State University.

JS: Mi nombre es Jonathan Scully y estoy aquí con Ysander Figueroa y Frank Flynn. Estamos en el Worcester Youth Center para recolectar historias orales sobre la vida de las mujeres en Worcester. Basados en las metas sugeridas por la Convención Nacional de Derechos de las Mujeres que se llevó a cabo en Worcester en 1850, estamos prestando atención especial al tema de la educación de los jóvenes latinos. Muchas gracias por ayudarnos con este proyecto.

FF: Nosotros estamos haciendo un proyecto con usted.... Yo te (sic) llamé por el teléfono y me dijiste que querías hablar de cómo los estudiantes latinos [luchan para progresar.] Queremos saber si podemos poner este proyecto en la página de "The Women's Oral History Project" que estamos haciendo y si está bien con usted (sic).

HR: Sí.

FF: Gracias.

JS: ¿Cuál es su nombre de soltera?

HR: Hilda Ramírez.

JS: ¿Nació en los Estados Unidos o en un país diferente?

HR: En un país diferente, en la República Dominicana.

JS: ¿Cómo fue la transición del otro país a los Estados Unidos?

HR: Difícil.

JS: Difícil... ¿por qué?

HR: Porque..., me crié en un pueblo pequeño de la República Dominicana y llegué a Nueva York, una ciudad muy grande. So, una transición de un pueblo pequeño a una ciudad grande siempre es difícil para un niño, yo tenía diez años. Entonces... eh... asusta mucho. Nueva escuela, nuevos amigos y adaptación... So, fue bastante intimidante.

JS: ¿Cuál es su fecha de nacimiento?

HR: Enero 8 del '64.

JS: ¿Por qué se mudó a Worcester?

HR: Estudié en Boston en la universidad y mientras estaba estudiando conocí a una persona y me... una pareja, y me mudé aquí por esa persona.

JS: ¿Asistió a la Universidad de Boston?

HR: Sí, asistía a tres universidades, sí.

JS: ¿Tres universidades?

HR: Sí, sí, diferentes.

JS: Sí ¿Cuáles?

HR: Primero, fui a un colegio pequeño privado que se llama Bay State College. Y allí estudié turismo. Después de esa universidad... asistí a Lesley University, donde estudié administración de empresas, Business Management. Y después asistí a Harvard donde estudié educación... administración y educación.

YF: Yo quiero hacerle una pregunta. ¿La pareja que usted consiguió aquí en Boston es hispano?

HR: No, americano. Anglosajón, de Canadá. Cual ya no estamos juntos (sic). ¡Así que no me preguntes mucho! [Ríe].

JS: ¿Tiene hijos o no?

HR: No, no tengo hijos.

JS: ¿En qué año se graduó?

HR: ¿De qué?

JS: Oh sí, tres, tres universidades [ríe].

JS: El colegio de Bay State.

HR: En el '85.

JS: ¿Y también de la Universidad de Boston?

HR: ¿Lesley University?

JS: Lesley, sí.

HR: Oh Lesley.... OK Lesley I graduated in... oh. Me gradué de Lesley en el '94.

JS: ¿Cuáles fuentes de apoyo fueron importantes para su educación y en su vida en general?

HR: ¿Fuentes de apoyo para mí?

JS: Sí...

HR: Mi familia...

JS: Su familia, sí.

HR: Si, claro, mi familia. Siempre están allí. Cuando cualquier cosa ocurre pues siempre nos reunimos, lo hablamos, lo platicamos y ellos siempre me ayudaron (sic) a resolver cualquier problema. Igualmente, yo soy un apoyo para ellos.

JS: ¿Cómo fue criarse (sic) como una niña latina o una mujer latina?

HR: ¿Cómo fue...? Repítelo por favor.

JS: ¿Cómo fue criarse (sic) como una niña latina o una mujer latina?

HR: Criarse. OK. No conozco otra manera porque sólo soy.... Fue muy bien. Fue... me encanta ser latina. Estoy orgullosa de quien soy. Me encanta nuestra comida, nuestra música. El enfoque en mi familia..., de religión, fue importante, católica. Y mis papás son personas mayores que nos inculcaron mucha responsabilidad. Ellos nos enseñaron... tienen... ellos cumplieron cincuenta años de casados. So... nos enseñaron muchas virtudes, muchas cosas buenas, tolerancia, respeto. Entonces todo esto es algo que para mí son importantes. I have an emergency call, sorry.

JS: That's OK.

[Hilda toma la llamada. Después continúa la entrevista.]

JS: ¿Usted continuó practicando su cultura latina o se adaptó a la cultura americana?

HR: No, yo creo que yo sé vivir en las dos culturas. So, no vivo en una ni en la otra sino en las dos. Tengo una nueva identidad como latina americana. So, eso no.... Tú no dejas tu cultura ni tú aceptas la otra. So, tú aprendes a vivir en las dos culturas.

JS: OK...

YF: ¿Entiendes?

JS: Más o menos. No.

HR: This is pretty high level stuff...

JS: You can say it in English.

HR: OK. So, I consider myself bicultural, so that's a new identity. I don't give up something or become something, it is a new identity that you... you know.... As a bicultural child you learn how to live in both but you adopt your own. So, you know, so, so, examples of that might be... that... the education of this country forms me, right?, and shapes me. But then I have, I have my country, the Dominican Republic... as something that I focus on a lot and I know a lot about. I've self-educated myself on... because that is a part of where I came from and culture is in my household every day. So, just because I've been framed and shaped in one culture doesn't mean that I give up the other. It just means that I create a new identity. So that's hard. I'm sure you can relate to this yourself though?

JS: Sí. Yo fui adoptado de Corea del Sur y a veces yo tuvo (sic) o yo tengo experiencias con... what am I trying to say [lo que quiero decir]... experiencias con racismo y discriminación. No tengo la oportunidad de expresar mi cultura porque no puedo and I'm ashamed to [me da vergüenza] y mis padres son americanos. So, yo expreso (sic) mi cultura de americano.

HR: Eso es muy diferente para ti. Pero yo soy muy orgullosa de quien yo soy, de quien son mis padres... so I guess in English I'll say to you so that you can understand better but... you know, that happens a lot to different people, but for me I am very proud of being Latina and that is who I am, I am not an American, I am a Latina. Ah... However, I respect living in this country, I love the principles of this country and that's why I live here. Ah, you know. I consider a lot of the elements of this country to be really part of who I am, too. And so I am very comfortable with it because I'm in an environment where that's celebrated constantly. You know. It's something that, you know, we eat Latino food at home a lot and we listen to Latino music and sometimes it is an overdose, you know... and it is! And it's a criticism sometimes because, you know, we live it so much and that's why it has been so hard. And I'll say it in English and then I can tell you in Spanish because it will be a hard thing for me because it's more of a political side of me that... that it is why it is so difficult that schools in dealing with kids and Latino kids because there is a certain way to educate in the American culture and Latino kids come with a lot of that passion and a lot of that native language and all of that. So, it is hard to balance the two when you are trying to shape a mind and so that is part of the criticism and the challenge at the same time.

HR: So, en español. Yo soy... estoy muy orgullosa de ser latina. Eso viene de mis padres celebrando lo que es ser latino, la comida, la religión, la música.... Tú sabes. Es algo que tú creces sabiendo quien tú eres y teniendo una identidad apropiada de celebrar lo que tú eres. A veces el reto es que mucha gente no entiende el por qué latinos (sic) son tan latinos.

JS: Sí.

HR: Bueno, porque nos encanta quienes somos, ¿verdad? Creo que este país ofrece muchas.... América ofrece muchas cosas muy buenas que también las adoptamos. Entonces vivimos en dos identidades.

JS: Es muy bueno que tú tengas dos identidades. Pero para mí... no sé mucho sobre mi cultura de Corea del Sur y yo sólo tengo una identidad, y es americano (sic). Y muchas veces tengo que expresar mi cultura de Corea del Sur pero no sé. Un identidad es americano (sic). So, muchas veces es muy difícil pero.... It's OK.

JS: La siguiente pregunta. En Worcester, ¿usted recuerda un acontecimiento que le afectó de una cierta manera?

HR: ¿Un acontecimiento?

JS: Si un acontecimiento en Worcester. ¿En el pasado?

HR: I don't understand.

JS: Para mí, yo recuerdo en 1999...

HR: [Lee la pregunta]... En Worcester, ¿Usted se acuerda de un acontecimiento....? Oh, OK...que le afectó de una cierta manera...el fuego... Oh, OK.

JR: ¿Recuerda? ¿Sí? ¿Usted tiene un acontecimiento? ¿Usted recuerda?

HR: Que la afectó de una cierta manera...en Worcester...

JS: O en cualquier país.

HR: ¡Septiembre once! Es lo único que...para mí... me afectó lo más (sic). ¿Verdad? Y cuando hablamos de septiembre once, hablamos de un acontecimiento que te hace... te duele más en la identidad americana, ¿verdad? Porque fue algo... un ataque muy personal. Entonces, como latinos, como americanos, lo sentiste, y te impactó y cambió el mundo. So, para mí es lo único en que puedo pensar.... en Worcester, nada pasa en Worcester. Este pueblo es muy... [ríe]...muy aburrido. Nada pasa aquí. Estoy esperando las grandes cosas. Pero quizás en Boston....

JS: Sí, en Boston.

HR: Quizás en Boston, los acontecimientos que me hayan pasado... hmm... no puedo pensar en nada bien... acontecimientos... no sé si.... Quizás estoy buscando algo grande y ustedes algo pequeño... no sé.... Pero no puedo pensar en nada.... Yo soy la clase de persona que me adapto fácil a todos los ambientes porque he viajado mucho. Entonces, para mí nada es grande... tú sabes.... Si, si están peleando en el lado mío, yo sigo por el otro. Me crié en una ciudad grande, so para mi nada es...

JS: Sí. Solamente... ¿El ambiente le afectó?

HR: Exacto.

JS: Mi última pregunta es, ¿Usted visita la República Dominicana mucho?

HR: Sí. Mis padres están retirados (sic)...

JS: En el invierno, o...

HR: Sí, en todos los tiempos, sí, sí, siempre vamos porque....

JS: ¿Vacaciones?

HR: Siempre vamos porque mis papás están retirados allá. Ya se fueron de retiro de los Estados Unidos. Entonces siempre vamos en.... Bueno, a mí me gusta ir en el invierno, pero siempre es bueno en el verano. Cuando tenga tiempo.

JS: ¿Sus padres están en la República Dominicana?

HR: Están retirados. Pero ellos vienen aquí mucho.

JS: So they're retired?

HR: Mm-hmm.

JS: OK. Gracias, señora.

FF: Esas preguntas son sobre su trabajo. ¿Dónde trabaja?

HR: Yo trabajo en el Worcester Youth Center.

FF: ¿Cuál es su título y cuáles son sus responsabilidades en este trabajo?

HR: Mi título es el Directora Ejecutiva, y mis responsabilidades son ah... asegurarme que haya recursos, ah... que todo esté corriendo bien (sic), que, que, que todos los jóvenes se estén desarrollando de una misión de desarrollo positivo aquí, aquí en el centro. Que haya suficientes recursos para hacer todo.

FF: ¿Cuándo empezó a trabajar fuera del hogar? Y ¿qué tipos de trabajos ha desempeñado?

HR: Fuera del hogar... a la edad de catorce años, ahmm... siempre he trabajado. ¿Qué clases de trabajos? Estuve dieciséis años trabajando para una corporación, John Hancock, in Boston. Ese fue mi primer trabajo profesional cuando me gradué del colegio. Ahmm... y allí era una "manager," una gerente de un departamento. Y también viajaba bastante por todo el mundo organizando conferencias y "symposiums" internacionales. So, en esa posición, eso era lo que hacía, y me fui para estudiar en la Universidad de Harvard, educación. Quería cambiar. Ahmm... entonces cuando cambié, cuando salí de Harvard empecé y desarrollé una academia de danza latina... que se llama Ritmos Academy aquí en Worcester. So, cogí cinco años para desarrollar mi propio negocio, y hace tres años atrás (sic) empecé a trabajar aquí.

FF: Yo sé que usted trabaja con estos niños que están atrás (sic) en los estudios, pero, ¿qué es lo que usted les enseña para que adelanten?

HR: Bueno, lo que tratamos de hacer aquí para que los jóvenes echen para adelante (sic), es la importancia de la educación. So, eso es número uno. Que tienen que volver a tener una pasión

en la educación. En algún tiempo eso se rompió para ellos. Se salieron de la escuela, no creen en la educación, creen que pueden hacer algo positivo sin la educación, pero es muy difícil porque es limitado. No hay trabajo si no tienen la destreza. Entonces, lo primero que tratamos de hacer es que vengan aquí, aunque estén jugando basketball o lo que sea, es hablarles de cuáles son los planes del futuro, para educación y trabajo. So, tratamos de enfocarlos en esa área.

YF: ¿Y qué es lo que le motiva a usted a ayudar a estos niños?

HR: Para mí es porque veo la manera de que las comunidades urbanas, los “neighborhoods,” ah... a veces, son malos (sic), hay muchas gangas (sic), hay mucha actividad de violencia, de todo. Entonces, ¿que pueden esperar de estas comunidades? Entonces no quiero decir que porque tú seas pobre tú no puedes aspirar a ser mejor. Entonces, para mí, es una manera..., la educación es una manera de salir de, de, de la pobreza. Entonces yo creo que es importante ayudarlos y darles el apoyo para entrar en la educación sin que se salgan.

YF: Ahora yo tengo una pregunta este... que yo no hice aquí. Yo soy un estudiante, yo todavía estuve en los estudios. Este... yo creo... yo nací en Puerto Rico y me mudé para Worcester a los siete años, y este... Yo estuve en un “neighborhood” igual que estos estudiantes que están en uno malo, y habían gangas (sic) y eso pero... este... ¿Qué es lo que yo hice diferente, usted cree, que estos estudiantes no están haciendo? Porque yo no entiendo porque ellos se quedan atrás. ¿Es una falta de motivación, este... o es que los padres no les enseñan lo que tienen que hacer? ¿Qué es lo que usted cree que es...?

HF: Exacto. Yo me creí en un barrio igual. Y también, o sea... cumplí toda mi educación. Yo creo que la diferencia es la base de la casa, a veces. Si tú no tienes unos padres que te digan “esto es lo que tú tienes que hacer” y que te guíen entonces eso se rompe. Entonces, muchos de nuestros jóvenes, desafortunadamente, no tiene padres, viven en casas “foster,” donde quizás a veces no se entiende cómo ellos son. Entonces eso es difícil para el joven. También a veces los padres, por ejemplo, los padres solteros se les hace difícil apoyar a esos jóvenes. Supervisarlos cuando están trabajando. Por ejemplo, mis papás trabajaban los dos muchas horas. Y se les hacía difícil ver que todos... seis de nosotros... estuviéramos haciendo todo lo correcto. So, les pasa también a jóvenes que tienen padres en la casa. Pues, tú sabes.... Cuando tú vives en estos barrios, tú tienen que estar pendiente de todo, de lo que tu hijo hace. Y hoy en día con nuestra tecnología, es bueno y malo. Porque por ejemplo, es bueno en el sentido de que tenemos contacto y podemos coger información diaria bien fácil. Es malo, porque esta misma tecnología los jóvenes la están usando para agredirse unos con otros, y es más rápido. So, si tú le mandas un “text” a una persona, le dice que... you know... “¿Quieres hacer algo?”...pues, eso afecta mucho. Y en vez de ayudar, afecta.... Does that answer it?

YF: Yeah. Alright...

FF: Ahora tengo preguntas sobre los niños latinos. ¿Cree usted que los niños latinos están en desventaja debido a que el inglés no es su lengua materna?

HR: No todos los niños latinos... hay muchos jóvenes latinos que no hablan español. [Ríe]... ¡Ysander! No, no, no, I just said...you're very good. So, la pregunta es importante aclarar que no todos los niños latinos hablan español. Hay muchos niños latinos que hablan solamente inglés. Pero, se identifican como latinos porque los padres son latinos, porque en la casa comen la comida. So, para mí, latino es una cultura, no es un idioma. Sí, viene atado al idioma, pero desafortunadamente muchos lo han perdido.... Pero... y perdón, ¿la pregunta, para contestártela...?

YF: La pregunta es, ¿Tú... Usted cree...?

HR: ¿Quiénes están en una desventaja debido a que el inglés no es su lengua materna?

FF: Hmm.

HR: OK. So, hay otros niños que sí están en desventaja porque no han aprendido inglés en la escuela o eso. So, se les hace difícil, pero no quiero decir nosotros... En Europa, cada quien habla cinco idiomas y el idioma es una ventaja. Si tú hablas cinco idiomas, pues, tú estás mejor, porque tú puedes trabajar en los diferentes sitios... ahmm. En este país, desafortunadamente, a veces se ven (sic) como una desventaja, cuando no debe de ser. Debe ser una ventaja, como... por ejemplo, ustedes, están aprendiendo español, porque quieren otra lengua. Pues lo mismo con los niños latinos.... Ellos quiere aprender una, dos, o tres lenguas. Lo que pasa es que en nuestras escuelas, a veces, no saben cómo usar esto como algo positivo, si no es negativo a veces. ¿Tú entiendes?

YF: Sí, sí.

HR: So, no debe de ser negativo. Aprender otra lengua es positivo.

YF: Sus identidades.

HR: Right. I hope you got that, right?

YF: Yeah, I mean, yeah...

HR: Kind of?

YF: Yeah. Yeah.

HR: Do you want me to have it in English, and not in Spanish?

YF: Yeah.

HR: OK. And I'm very passionate about this, because this is a pet peeve of mine.

YF: Actually, it's better that I could understand...

HR: Right, right. So, the pet peeve is that there's the notion that because you're Latino, you don't understand English, and that there's a huge, a bigger percentage, if you look at data, is kids that grew up here, second, third generation, that don't even speak Spanish, right? So, being Latino does not... unfortunately, it's not equated or connected to just language, it's a culture that comes with a lot of different things. So, but that there is also another group of kids, that come (sic) from different countries, like when I was ten, or when he came from Puerto Rico maybe... maybe not so much from Puerto Rico, but even so, in Puerto Rico, they teach Spanish only in schools... that you don't know the English language. I learned English in six months. You know? But, but, you know, I had a good teacher, I had a good system in school that knew how to do that, and it wasn't just a language. It's like, that's all it is, a language is just... and I know for you guys, it's harder because you're older, right? You're older, and so you're afraid to pronounce and all of that, and that makes it harder, but when you're younger, you're fearless. Like skiing, you're gonna try it, because you're young, and if you fall, it's not such a hard fall, and... language is like that when you're young. You get it – I mean, I came with an education, it's just translating that. Um, so the way that I feel is that unfortunately, the way that our education system is structured, that our kids... it's already a deficit that you come in with, without, you know, without knowing the language, instead of... it's an asset. You have one language, a native language, and you're trying to acquire a second, so that will make you a bilingual person, or bicultural. So in here, unfortunately, that's not... it's not a good thing, because it's associated with a lot of stigma around, you know, "you don't know English, so you can't compete for jobs" and, you know, for all of these things. And, um, I just came from – you know, this is a side note – I just came from visiting Israel, and in Israel, they have these centers that they call these "Ulpan," and they're language centers. And what they do is, like, it's for families that come to Israel and of course, Israel has a lot of resources, and these are centers that are funded publicly, but then there's a little bit of private from the participants, and you get immersed in six months, into the culture. So, the Hebrew culture. You walk out of there, you know Hebrew, you know everything you need to know about getting a job or about being, you know, in Israel, you get. Voting, all the things you get in six months. And you walk out of there, and you're ready to be a citizen of Israel. I wish we had that.

YF: Right, right.

HR: And somehow, and I'm one of those people that thinks that if participants have to pay for it, so be it, they have to pay for it. But then that gives you equal access.

YF: It will pay off in the end, yeah.

HR: But... so that's the political answer. But... [Ríe.]

YF: Oh. No, I understand that.

HR: Now you guys get it? And know why I was jumping?

FF: I had an idea, but just... I'm just... I'm not... I try, but I'm not the best at Spanish.

HR: Yeah. No, no, no, that's fine. So, you wanna ask me the next question?

YF: Yeah, um...

HR: And I'll try to do it in both, because I want you guys to benefit from... the essence of it, you know?

YF: Yeah, yeah, yeah...

HR: But I think you guys are doing a great job.

YF: Thank you... let's see what I've got.... All right, I'll do this one. ¿Cree usted que debería haber más programas después de clases para ayudar a los niños latinos? ¿Así como a cualquier otro niño que necesite más ayuda?

HR: Sí, ese es un problema grande ahora que no hay suficientes recursos para ayudar a los estudiantes. En la escuela hay muchos niños, los maestros no tienen tiempo de ayudar a los que no cogen, como matemáticas y ciencias, por ejemplo. Es un ejemplo de lo que un maestro enseña. Si un niño no lo cogió, es difícil, porque no tienen tiempo para... para quedarse después de la escuela y enseñar. So, yo creo que Centro [Las Américas], incluso como nosotros tenemos un "lab" de tarea y tenemos un tutor de matemáticas porque es importante que les apoyemos después de la escuela. Muchas personas necesitan esa ayuda. No todos aprendemos igual. Entonces, debería haber mucha ayuda y no solo para niños latinos sino para cualquier estudiante que lo necesite. Pero que fuera bueno que... porque los niños latinos no están haciendo (sic) muy bien en la escuela. So, qué bien si hubieran programas especiales...

YF: Sí, bien.

HR: Sí.

YF: All right...Do you have any more questions?

YF: You can ask the one on... the teacher one.

FF: Oh yeah... ¿Cree usted que los maestros blancos favorecen a los estudiantes blancos sobre los estudiantes latinos, a veces?

HR: No, no todos los maestros. Hay muchos maestros que... depende de cómo al maestro se le enseñó. ¿Verdad? Si tú fuiste a una buena escuela, que te enseña a ser un maestro que enseñe a un niño a aprender por sí solo. Entonces, tú eres un buen maestro. Tú puedes tener a cualquier niño y tú puedes enseñarle. Si el maestro viene y no sabe muy bien cómo enseñar, pues, como todos los humanos, va a ir a lo que es más fácil, ¿verdad? Entonces, lo más difícil se les va a ser difícil. Yo creo que eso es lo que pasa, no que... "OK, I'm only gonna teach you". So, did you get that in Spanish?

YF: Yeah, well, I mean...

HR: That is all about what your comfort zone is. But if you're taught how to teach kids to be critical thinkers and learn for themselves, then you're gonna do it for everyone. But then if you're not taught those skills, on how to teach that way, then you're gonna be, like, teaching, and you're gonna go towards somebody that responds to you right away, because you connect with them.

YF: Exactly.

HR: And I think that that's really what goes on, I don't think it's a conscientious... I think we're all humans, you know? I tend to...if I see a room and I see a Latino, like, you see, he walked in, I connected with him. It's because we have language, we have different things... it's not that I disrespect you. I connected with him a little bit more because he's part of my culture, and we have a set of norms that we understand, and it's that personality that kicks in, and so you're like, "Oh, I feel at home", you know? Whereas with somebody else, I might... I don't know your personality, I don't know your personality. I don't know if I'm going to be able to joke, and...you know. So, you're more reserved until you meet, and then you're like "Oh, OK!"

JS: Right, more comfortable, right.

YF: Yeah, I understand what you mean by more than, like...we were talking about the language and everything. It's kind of like the whole culture aspect.

HR: It is.

YF: So I understand that more now than I...

HR: Yeah, and I think that has nothing to do with personal choices, or... it's more about your comfort levels when you're doing something, and that some people are gonna get it, and some people are not gonna get it, and that... but I think also the one thing, though, on the negative side that I think sometimes happens is assumptions.

YF: Yeah.

HR: Right? That we all make as adults.

JS: Judgments, right.

HR: Yeah, and then that's what hurts us. It's those assumptions.

FF: ¿Cuáles son algunas de las experiencias positivas y negativas que ha tenido en su trabajo?

HR: OK, ¿las experiencias positivas en mi trabajo? So, voy a hablar de John Hancock, una corporación, y después, hablo de aquí, porque son dos cosas. Pero, en John Hancock, lo positivo fue que en una temprana edad, cuando cumplí veintiún años en "college," igual que ustedes, me abrieron las puertas para hacer cosas muy positivas, viajar alrededor del mundo. So, fui a organizar una conferencia en Berlín, "Germany" a la edad de veintiún años. Después estaba en Japón, en Bali, Indonesia, "Singapore," todo alrededor de Asia, bien joven a la edad de veinticinco, treinta años, estaba haciendo todo este trabajo, bien positivo. So, me encantaba. Es una experiencia buena. La ahmm... persona en John Hancock, el director mío, me cogió bajo su manga (sic), y me enseñó, "esto es lo que tenemos que hacer, esto es lo que tenemos que hacer." So, aprendí mucho joven. And so eso fue bien positivo. Lo negativo es que a veces era un mundo de mucho...de hombres, muchos hombres. Tú sabes. Y yo, mujer, latina también, so alrededor nunca había nadie como yo... era siempre la única. Y eso, a veces, unos... es bueno porque tu aprendes a ser bien independiente, to figure it out on your own, like, independent, pero a veces, bien solitario. You learn how to just be by yourself, and that's why I haven't gotten married, I just know how to be by myself, because you learn, you've had so many years of "You've gotta figure it out on your own" And so, ese es lo positivo, y lo negativo es estar solo, y...y esto. Aquí, en el Youth Center, lo positivo es que tú estás diariamente viendo todos estos jóvenes y haciendo algo mejor. Por ejemplo, en este salón, los GEDs, que ya acaban, y tú, conocer a cada joven y decir "OK, este joven ya acabó aquí, so puede ir al colegio, puede trabajar, puede hacer algo positivo." So, diario, estamos viendo los resultados del trabajo. So, e... e... es muy bueno...una buena experiencia porque eso es lo que quiero hacer con mi vida. Asegurarme que estamos haciendo una diferencia, en lo... en quizás los jóvenes que no tienen estas oportunidades. Lo negativo a veces es que, por ejemplo, aquí en esta ciudad, siempre se asocian a los jóvenes latinos y a los jóvenes afroamericanos, o lo quizás, "Oh, esos son miembros de ganga (sic)." Como... "no los queremos ver, no los queremos." Entonces, de una manera o de otra, es negativo porque... tú sabes... cada joven tiene su historia. Quizás cometen errores, pero son seres humanos y hay que ayudarlos. Entonces, pero a veces que es difícil para ellos salirse de

esa... de esa visión. Que si tú te ves de esta manera pues estás haciendo algo negativo. So, esto es a veces lo...lo malo. Pero trabajamos todos los días para mejorarlo.

JS: Si. En este trabajo, ¿usted tiene experiencias de, like, burnouts? Like, do you have burnouts? Do you know what a burnout is?

HR: Yeah, yeah. And I'll speak to this in English, and I'll say...

FF: What do you mean by burnout?

HR: Well, because of stress, and...

JS: How they dropped...

FF: Oh, oh, OK, burnout. I was trying to.... OK.

HR: Interestingly enough, and I'll say it in English, and then remind me to say it in Spanish. We don't have a lot of turnover by staff here, because the staff that I try to hire are people that love what they're doing, that are in this because they understand the youth, because they know that to make a difference, they have to give of themselves, right? So there's not a lot of turnover. I get burnt out, and you know, it's a stressful job. Why? Because you're constantly trying to change behaviors, right? So they're not bad kids, you just have to redirect behavior all the time.

JS: And that takes a lot.

HR: That takes a lot of energy, it's not like a...it's not even like a school where you have a structure that you have to follow. You know, you have "walk down the hallway in a line" or "you only have so many minutes for lunch" or... In here, it is... you're modeling what you want to see all the time, so, you know, "I want good language, I want good behavior, we need to push, we need to push you. What are you doing now?" That is...it's like a parent of 700 kids. And so, it's a lot of work.

FF: I could see how that could definitely become stressful, yeah. But it's worth it.

HR: Yeah. So, do I say it in Spanish? Or...?

YF: If you want. I think that's good. Because then we have to translate it. This is basically what I... what I've been doing. Kate had to turn me around, like, the way I was and stuff, so...

HR: Right. And it's a lot of work. And I give her a lot of credit. And I know Kate. She's got the patience of a saint. So I could see how she could do that. You have to have a lot of patience. You have to believe in the person first. If you don't believe in the person, there's no way, because

how could you, you know? So, I believe in all these kids. And I'm OK that sometimes they tell me, "I'm out on the streets selling drugs". And I'm not gonna judge them, I'm gonna say, "Well, that's not a good choice. How can I sit with you and show you the other side? Let's have that conversation". Because if I took them out, "oh, you're selling drugs, you're..."... No, you have to have the hard conversations with them. Yes, you can get quick money, but it's short term. And here's where you're gonna go, but have you thought about the long way?

YF: Right, show them a different path.

HR: Right.

FF: And it takes longer to get there, but...

HR: Right, but, ultimately, it's a huge thing. And we have those conversations with them, and sometimes you think that they're not listening, but they are. They're listening, and they're like, "OK." Every day they have to get up and make a choice of their..., you know, in their own lives. That's their choice, I'm not gonna make it for them. But hopefully...you know the ones who are ready to make that change, because they're here. They come in. They show up. And they, you know...and so...it's interesting... interesting work. But I think that it's great that you guys are doing this, and...

FF: Yeah, it's definitely educational, definitely worth it.

HR: Yeah, no, to get out into the community, and...

FF: Yeah, exactly, just... because I'm from Worcester. I live in Worcester. I've lived in Tatnuck Square all my life. It's where... It's just kinda...

[La grabación se terminó aquí.]

Preguntas suplementarias:

JS, FF, YF: Desde nuestra última entrevista que hicimos con usted, ¿ha hecho algo con algún o algunos niños para ayudarlos con sus estudios?

HR: Sí. Desde la última entrevista hasta ahora sí he hecho algo con los estudiantes. Sí. He hecho bastante. Todos los días trabajamos con diferentes jóvenes en el centro, para ayudarlo con su educación. So, hemos tenido pláticas con algunos jóvenes que están en la escuela, los padres se van a mudar a otro estado y el joven no quiere irse. Entonces planificamos cual será su estrategia para quedarse y continuar su educación. Practicamos con jóvenes que están haciendo (sic) muy bien en la escuela, que se van a graduar este año, y [que van a] celebrar su graduación.

También hemos hecho mucho en un programa de arte que tenemos. Deseamos terminar un programa y celebrar todo lo que los jóvenes hicieron todo el año. Hemos hecho mucho con jóvenes en el área para que ellos digan sus historias al frente de gentes que nos apoyan en el centro.

YF: ¿Y estos estudiantes están haciendo lo que ustedes les están diciendo que hagan?

HR: Si, ellos están mejorando sus vidas. A veces no es necesario meternos. Nosotros no decidimos lo que ellos hagan, sino nosotros decidimos las opciones que ellos tienen, para tomar decisiones. So, no estamos aquí para decidir lo que ellos hagan sino para guiarlos en el camino bien (sic).

YF: Como mi madre Kate hizo conmigo.

HR: Exacto. No somos padres.